



## CURRICULUM VITAE

Interpreter & Translator

Year of birth: 1958

Mother tongue: Italian

### Language combinations:

English > Italian > English

**Marina C. Fracchia**

Milano, Varese, Livorno

Cell. (+39) 338 – 2877263

e-mail address:

marina.fracchia@gmail.com

2023-present	Linguistic assistance to SEC auditors in Italy during meetings and with documents.
2020-present	During the pandemic, I equipped my home office with a powerful pure fiber Internet connection, a desktop computer and an Ethernet cable, as well as a professional noise-cancelling headset for top-notch incoming and outgoing sound quality.
2017	Language Consultant for IPO project: public speaking coach, simultaneous interpreter at Analysts' Meeting
Since 2016	Linguistic assistance to auditors: quality audits, legal compliance audits, ECB bank audits
Since 2014	Simultaneous interpreting during the launch of new collections of an important Italian Fashion Company: product training, fashion shows, buyers' meetings, Visual Merchandising Camps
Since 2013	Simultaneous interpreting during the <u>meetings of Public Companies' Board of Directors</u> and BoD's Committees – various industries, including banking, real estate funds, IT, tires
Since 2012	RAI, Radiotelevisione Italiana – simultaneous interpreting of English-speaking guests in various programmes, such as Special Olympics and The Cooking Show, The Brit Awards
Since 2007	<u>Translation and editing of scripts</u> in co-operation with the Investor Relations Department of major Italian public companies; <u>simultaneous interpreting of conference calls for financial communication to analysts</u>
2006 - 2014	Interpreting during Shareholders' Meetings and meetings of the Board of Directors of a major Italian industrial consortium
Since 2006	Simultaneous and consecutive interpreting during Conferences held by Investment Managers to illustrate Funds and other financial products
Since 2005	Interpreting assignments for <u>publishing companies</u> and <u>art galleries</u> : conferences held by <u>authors, photographers, press conferences, exhibition openings, interviews with the press, radio stations and TV channels.</u>
2005 - 2009	Interpreting assignments for major Italian motorbike and scooter manufacturers: <u>launch of motorbikes and scooters, financial results, investment plans and strategies.</u> Translation of corporate documents.
2004 - 2009	Translation of manuals for <u>spinal neurostimulation systems</u> of a U.S. company producing medical equipment



2003 - 2004	Translation of <u>drug-related studies</u> of a known international drug company, used in e-learning courses for sales reps
Since 2002	<u>Focus groups</u> (car industry, cosmetics, tourist industry, consumer products, clothing): various interpreting assignments
2002 - 2004	Translation of newsletter published by a major investment company
2000 - 2006	<u>Major Italian group operating in fashion, sportswear and catering</u> : simultaneous interpreter during presentations of financial results, interviews and business meetings with the group's chairman
Since 1999	Interpreter during corporate meetings on management, technical issues, financial meetings
Since 1998	Agency of translators and interpreters based in Milan: various assignments as interpreter, legal translations, translation of users' manuals for various electronic equipment  Translation of fashion, design and finance articles for the press office of a major fashion house based in Milan (1999 - 2001)
Since 1993	Interpreter for <u>major international manufacturers of arthroprostheses</u> : simultaneous and consecutive interpreter in seminars held by orthopaedic surgeons and international conferences
1993 - 2010	Agency of translators and interpreters: simultaneous and consecutive interpreter at medical conferences and conferences on various subject matters, translation of medical journals (see below), translation of pharmacology studies  Translation of journal of stomatherapy (1996 - 1999)  Translation of journal of urology (1997 - 1999)
1993 - 2012	<u>Teaching in Undergraduate and Postgraduate Courses</u> : - Simultaneous and consecutive interpreting - Technical translation - Legal translation at S.S.M.L. (Scuola Superiore di Mediazione Linguistica) - Varese -Italy ( <a href="http://www.ssml.va.it">www.ssml.va.it</a> )
1992 - 1994	Linea d'Ombra (publishing company based in Milan): simultaneous interpreter at <u>conferences held by authors and journalists</u> , transcription and translation of the conferences' proceedings
Since 1988	Simultaneous interpreter in international IT conferences and seminars held by major software and hardware companies, international conferences on DTP. Translation of corporate magazine of IT company.
1988 - 2001	Localization of documentation, user's manuals, on-line help for major software houses (IBM-Lotus, Microsoft, AutoDesk)



- Since 1988      American depositions (interpreter for U.S. law firms)  
Mostly technical matters, e.g. electronic industry, nuclear power stations, firearms.  
Assistance of witnesses and attorneys both in and out of Court, as the main or check interpreter.  
Some of the U.S. Law Firms I worked for:  
Wilson Sonsini Goodrich & Rosati  
STMicroelectronics, Inc.  
Novak Druce  
Henderson Legal Services  
DLA Piper  
Sidley Austin  
Eichenberger & Associates  
Crowell Moring  
Pino & Associates  
Winston & Strawn
- Court interpreter: International Trade Commission (ITC) in Washington D.C. and High Court of Justice, Queen's Bench Division, London U.K.
- 1987 - 1990      Gruppo Edizioni Ippiche, Edizioni Equestri, Studio Editoriale (publishing companies based in Milan): translation of articles published in *Commando* (magazine on survival techniques), *Top Derby* and *Lo Sperone* (magazines on equestrian sports), *SuperQuest* (encyclopedia for teen-agers)
- 1984 - 1988      Translation of toxicology studies and manufacturing methods; interpreter for consultants and researchers, simultaneous interpreter at business meetings and transcription and translation of the proceedings at a major pharmaceutical company.
- 1984 - 1986      Business Aviation (Cessna agent in Italy): translation of sales contracts.
- 1983 - 1990
  - Transcription and translation of the proceedings of medical conferences, conferences on business management and economy
  - Translation of the journal "Tin and Its Uses" (metallurgy) (1986-87)
  - Teacher of the English language at Italian companies
  - Interpreter for foreign consultants visiting Italy and at business meetings
- 1983 - 1988      Translation of advertisements, market research studies and contracts for an advertising company
- 1980 - 1983      Manchester (UK). Interpreter for the local Italian Consulate.

### **Memberships**

Assointerpreti, the Italian Association of Professional Conference Interpreters ([www.assointerpreti.it](http://www.assointerpreti.it))

### **CAT tools**

SDL Trados Studio



**Studies:**

Science-oriented High School: 1972 - 77 - Liceo A.Volta - Milan

Diploma of Conference Interpreter and Translator: 1977 - 80 - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Via S. Pellico - Milan

Advanced Certificate in English as a Foreign Language: year 1980 - University of Salford, UK

**CPD:**

Zertifikat Deutsch als Fremdsprache - Goethe Institut – 1990

English for Law (corporate law, contract law, protection of intellectual property) - Just Legal Services - Milan – 2002

Summer Course of English Phonetics – University College London – 11 to 22 August 2008

Banking and Finance for Interpreters – Milan - 26 February 2011

Private tuitions of Spanish - October 2010 – March 2011

Course of Spanish - November 2012 – June 2013

Tax Forum – IPSOA - 26 September 2012

Course of Spanish – 2013 / 2014

Course of Spanish – Spring 2015

Course of Spanish – Spring 2016

Course of Spanish – Fall/Winter 2016 - 2017

Milan, 20 April 2021